

Lehrerausbildung in Rumänien II - Formazione degli insegnanti di latino in Romania II - Latin teacher training in Romania by participating in school Olympiads [Spînu]

Spînu, Maria-Cristina (2025). Formazione degli insegnanti di latino in Romania attraverso la partecipazione alle olimpiadi scolastiche. Latin teacher training in Romania by participating in school Olympiads. Ars docendi, 22, marzo 2025.

Maria-Cristina Spînu, Latin language teacher at the National Lyceum 'J. Honterus', Braşov, Romania, presents us with a fascinating training opportunity for teachers of Latin language and culture, which has unfortunately been neglected in recent years in many European countries.

Maria-Cristina Spînu, insegnante di lingua latina presso il Liceo Nazionale "J. Honterus", Braşov, Romania, ci presenta una possibilità di formazione per insegnanti di lingua e cultura latina assai affascinante, negli ultimi anni purtroppo trascurata in molti paesi europei.

Maria-Cristina Spînu, Lateinlehrerin am Honterusgymnasium im rumänischen Braşov (Siebenbürgen), bricht in ihren Ausführungen eine Lanze für nationale und übernationale Wettbewerbe in lateinischer Sprache und Kultur, auch als Ausbildungsmöglichkeit für Lehrpersonen (was die Planung und Organisation, aber auch die Durchführung der Wettbewerbe betrifft).

“Gli antichi non invecchieranno mai. Sono e restano la stella polare da cui dobbiamo essere guidati in tutti i nostri sforzi, nella letteratura come nelle arti plastiche. La vergogna sarà dalla parte di quell'epoca che osa mettere da parte gli antichi. L'uomo che non conosce il latino è come colui che si trova in una bella regione avvolta nella nebbia: il suo orizzonte è molto limitato; vede chiaramente solo ciò che è nelle sue immediate vicinanze e dopo pochi passi si

"The old will never grow old. They are and remain the polar star by which we must be guided in all our endeavors, in literature as in the plastic arts. A man who does not know Latin is like a man who finds himself in a beautiful region shrouded in fog: his horizon is very limited; he can see clearly only what is in his immediate vicinity, and after a few steps he is lost in a blur. On the contrary, the horizon of the Latin-speaker expands greatly, encompassing the later centuries, the Middle

perde in una macchia. Al contrario, l'orizzonte del latinista è molto più ampio e comprende i secoli successivi, il Medioevo e l'antichità. Il greco, e persino il sanscrito, allargano ulteriormente l'orizzonte". (Arthur Schopenhauer, Il mondo come volontà e rappresentazione)

Un'altra opportunità per la formazione e lo sviluppo degli insegnanti di latino in Romania - e che mi sta molto a cuore - è la partecipazione alle olimpiadi scolastiche e ai concorsi scolastici, perché dal 1992 a oggi vi ho partecipato, sia come studentessa, che come insegnante. Dal 1992 al 1996, mentre ero studente liceale, ho partecipato ogni anno alle Olimpiadi Nazionali di Lingua Latina, al Concorso Nazionale di Traduzione di Ovidio (Certamen Ovidianum Ponticum) e a due concorsi di cultura generale e traduzione organizzati dall'Unione Latina (Mondo Romanico e Dialogo Latino). Ho partecipato anche ai concorsi di qualificazione per "Certamen Ciceronianum Arpinas" in Italia, ma non sono riuscita ad arrivare alla fase internazionale. Con il tempo, si sono aggiunti altri concorsi internazionali a cui gli studenti romeni potevano partecipare, come il "Certamen Ovidianum Sulmonense", il "Certamen Horatianum" e il "Certamen Viterbiense della Tuscia" (per il greco antico).

Ages and antiquity. Greek, and even Sanscrit, widen the horizon still further." (Arthur Schopenhauer, The World as Will and Representation)

Another opportunity for the training and development of Latin teachers in Romania - and which is very dear to my heart - is the participation in school Olympiads and school competitions, because from 1992 to the present I have participated in them, both as a student and as a teacher. From 1992-1996, while I was a high school student, I participated every year in the National Latin Language Olympiad, the Ovidius National Translation Contest (Certamen Ovidianum Ponticum) and two general culture and translation contests organized by the Latin Union (Roman World and Latin Dialogue). I was even in the qualifying contests for the participation in the "Certamen Ciceronianum Arpinas" in Italy, but I failed to qualify for the international phase. With time, other international competitions were added in which Romanian students could participate such as "Certamen Ovidianum Sulmonense", "Certamen Horatianum" and "Certamen Viterbiense della Tuscia" (for Ancient Greek).

Unfortunately, over time, the contests organized by the Latin Union of Romania have stopped, and for the last four years, the only international contest for which the Romanian

Purtroppo, nel corso del tempo, i concorsi organizzati dall'Unione Latina di Romania hanno cessato di essere e, negli ultimi quattro anni, l'unico concorso internazionale per il quale lo Stato rumeno stanziava ancora fondi è quello di Arpino, dedicato a Cicerone. Alcuni insegnanti di latino, ex olimpionici nazionali e internazionali, che ora insegnano nei licei e nelle università rumene, continuano a formare gli studenti nei Centri di Eccellenza e a cercare di sponsorizzare gli alunni di talento, desiderosi di imparare le lingue classiche per partecipare a queste competizioni.

Perché considero queste olimpiadi uno dei modi migliori per perfezionare le nostre carriere? Perché è un'occasione preziosa per sviluppare competenze pedagogiche e metodologiche, è una formazione professionale continua che si riflette anche sulla qualità dell'atto educativo. Le olimpiadi scolastiche sono eventi accademici che promuovono l'eccellenza nell'educazione. Coinvolgono non solo gli alunni ma anche gli insegnanti, che svolgono un ruolo fondamentale nella preparazione dei partecipanti. Attraverso queste attività, gli insegnanti possono testare metodi di insegnamento innovativi e collaborare con altri insegnanti per scambiare le migliori pratiche. Da sempre, in occasione di ogni

state still allocates funds is the one in Arpino, dedicated to Cicero. A number of Latin teachers, former national and international Olympians themselves, who now teach at high schools and universities in Romania, continue to train students in Centers of Excellence and seek sponsorship for talented students eager to learn classical languages to participate in these competitions.

Why do I believe that these Olympiads are one of the best ways to improve our careers? Because it's a valuable opportunity to develop pedagogical and methodological skills, it's a continuous professional training that also reflects on the quality of the educational act. School Olympiads are academic events that promote excellence in education. They involve not only pupils, but also teachers, who play an essential role in preparing the participants. Through these activities, teachers can test innovative teaching methods and collaborate with other teachers to exchange best practices. Always, at any county or national phase of the Classics Olympiad, we all get together as teachers and discuss what we could do to bring back to the attention of the relevant authorities the importance of maintaining and even increasing the number of hours of Latin (in January this year, I am looking forward, and also with great hope, to the presentation of the new framework - plans for secondary school; I

fase provinciale o nazionale delle Olimpiadi Classiche, ci riuniamo tutti come insegnanti e discutiamo su cosa potremmo fare per riportare all'attenzione delle autorità competenti l'importanza di mantenere e addirittura aumentare il numero di ore di latino (a gennaio di quest'anno, attendo con ansia, e anche con grande speranza, la presentazione dei nuovi piani-quadro per le scuole secondarie; spero che le voci secondo cui il latino non sarà più una materia obbligatoria nel profilo filologico e che rimanga una materia opzionale che può essere scelta o meno dagli studenti, non siano vere).

Tornando alle olimpiadi scolastiche, possiamo dire che un insegnante ha diversi ruoli che lo aiutano nella preparazione didattica:

- preparazione degli studenti (mentoring) - la preparazione degli studenti alle olimpiadi comporta la selezione e l'approfondimento dei materiali curricolari, lo sviluppo del pensiero critico e della creatività, il rafforzamento delle conoscenze disciplinari e delle tecniche di insegnamento.
- organizzazione e valutazione - gli insegnanti coinvolti nell'organizzazione delle olimpiadi contribuiscono all'elaborazione dei temi, alla

hope that the rumors that Latin will no longer be a compulsory subject in the philology profile and that it will remain as an optional subject that can be chosen or not by the students, will not be true).

Coming back to the school Olympiads, we can say that a teacher has several roles that help in teaching preparation:

- preparing students (mentoring) - preparing students for the Olympiads involves selecting and deepening curricular materials, developing critical thinking and creativity, reinforcing disciplinary knowledge and teaching techniques.
- organization and evaluation - teachers involved in the organization of the Olympiads contribute to the elaboration of the subjects, the supervision of the contests and the evaluation of the papers, developing their capacity for critical analysis and objectivity.
- professional collaboration - events of this type create a framework for collaboration between teachers from different schools and regions, emerging new perspectives on the educational process.

Therefore, participation in school Olympiads is useful not only for the students but also for us, the teachers involved. This experience has a

supervisione delle gare e alla valutazione dei lavori, sviluppando la loro capacità di analisi critica e obiettività.

- collaborazione professionale - eventi di questo tipo creano un contesto di collaborazione tra insegnanti di scuole e regioni diverse, aprendo nuove prospettive sul processo educativo.

Pertanto, la partecipazione alle olimpiadi scolastiche è utile non solo per gli alunni, ma anche per noi insegnanti coinvolti. Questa esperienza ha un grande impatto sulla nostra formazione, perché sviluppiamo le nostre competenze pedagogiche, individuiamo, applichiamo e personalizziamo i metodi di insegnamento in base alle esigenze individuali degli alunni, scopriamo nuovi strumenti e risorse didattiche che possono portare a lezioni più attraenti e interattive e, infine, aumenta la motivazione a proseguire la formazione per il desiderio di avere alunni più preparati.

Concludo con una citazione di un grande umanista polacco, Kazimierz Kumaniecki: Per quanto tumultuosa sia l'esistenza della cultura moderna, per quanto rapide siano le sue trasformazioni, non dobbiamo mai dimenticare che le sue radici affondano nella cultura classica. Ci sono elementi essenziali,

great impact on our training because we develop our pedagogical skills, we identify, apply and personalize teaching methods according to the individual needs of the students, we discover new educational tools and resources that can lead to more attractive and interactive lessons and, last but not least, it increases the motivation for further training out of the desire to have better prepared students.

I conclude with a quote from a great Polish humanist, Kazimierz Kumaniecki: "However tumultuous the existence of modern culture, however rapid its transformations, we must never forget that its roots lie in classical culture. There are essential elements there, true spiritual nuclei on which contemporary culture has been built over time. We have inherited from antiquity very strong traditions that are still alive in modern languages and literatures, in contemporary scientific disciplines, in the entire culture of today's world, and especially in the culture of European countries."

veri e propri nuclei spirituali su cui la cultura contemporanea è stata costruita nel corso dei secoli. Abbiamo ereditato dall'antichità tradizioni molto forti che sono ancora vive nelle lingue e nelle letterature moderne, nelle discipline scientifiche contemporanee, nell'intera cultura del mondo di oggi, e soprattutto nella cultura dei paesi europei.”